

صاحبی، مدیری، محرری:



اسلامك نفعنه خادم مقالات
مع الت شكر قبول ونشر اولونور
يا زالك شخصيتي دكل، يا زالك اهيتي
نظردقه آلتير .
كلن يا زالك دن شايان قبول كورولنلر:
تاريخ ميراميله درج ايديلير .

عدد: ۲۱

نسخه سی ۱۰ غروشد

محفصل

۱۳۳۸

علمی، ادبی، اجتماعی رشید بیک

شهری مجموعه در

۱۳۴۰ رجبیه مخصوص نسخه

اداره خانه سی: آق سرایده
ملا کورانی محله سنده مهتر
سوقا غنده ۳ نومر اولونخانه

مرکز توزیعی:
باب عالی جاده سنده (اتحاد
تجارت) کتبخانه سی

آبونه بدلی:
سنه لکی ۱۲۰ غروش
آلتی آلتی ۶۰
اوج آلتی ۳۰

جلد: ۲

مترجمات:

محفصل علمی: طبقات مجتهدین - اسکلیلی محمد عاطف - لسان فن و شرعه طیبیت - محمد عزت .
محفصل تاریخی و اجتماعی: حضرت فاطمه نکه جیازی و ذر کونی - طاهر المولوی . عبدالله بن جحش - طاهر المولوی .
مولویک منافقین - فریدون نافذ . بابیلک - احسان محوی . جنوبی هندستان مسلمانلری ،
مولیلاهر - سعدی .
محفصل ادبی: عبدالله جودت بکک برتد کره سی و جوابی - طاهر المولوی . فضولی - سعید المولوی . دوشوندم -
عبدالعزیز محمدی . غزل - محی الدین رائف . غزل - محمد صادق . شعر و قادی - فکری . ویران
معدلز - عیسی روحی . تله ماق ترجمه سی - *

غير مطبوعی (مخفل) ادبه تقديم ايله عرض نياز ايديبورم :
برك سبزيت تحفه درويش .
رباعي :

بز كميه نرسست محبت كیده رز
بیر سلطنت جامعه و در درز ؛
بيك رابطه حق بزی خلقه باغلار
ايچينه بی انجيمه به ترجيح ایده رز ،
دوقتور

عبداللہ مروت

جواب

استاد ذی اجتهاد افندم
محضا بر ايک سطر فضله شرفياب مخاطبه کن اولوق
ايچين لطفنامه کزک الفابندن باشلايه جنم .
عاجزه خطاباً « محمد محترم » پورو پورسکيز .
پوراده کی مجتهدی ؛ کله تک معنای اصطلاحينده دکل ،
معنای موضوعهنده ، یعنی بزم جهد و هيرت صاحبي
ديديکمز مألده قوللايش اولديکیزی ظن ايله ديکندن
الفاتکزه تشکرلر ایدهرم . حتی بنده کزده شو جواب
ناچيزه اومعنائی دوشونه رک (ذی اجتهاد) صفتيله ابتدا
ايتدم . يوقه وعاطف افندی خواجه مزمک محفلده کی
تعريف وتصنيفنه باقيليرسه سنی مملکتلرنده ايکيمز ايچين ده
مجتهدلکک قابل اولامايه جنی معلوم برشيدر .
شولايه تک خوش کوروله چکنه اميدوار اولدينيک
بيانندن سوکرا ، هه تک نثري خصوصنده کی ثباته قارشى
ابراز اولونان تقدیره و حقيری کورمک اوزره تعالى
اسلام جيني مرکزينه قدر زحمت اختيار ايديله سنه فکير
شکران ايلرم .

عبدعاجز ؛

تبدیل مسلک ايتديره مزا ابتلا بکا
کوکم ثبات عرصه سنک فهرمانيدو
پيتک ماصدق اولامادسه ده اولوق املنى بسله نمکده م .
بناء عليه رساله ده - فضولينک :
تا ديلمه قوت اطلق و تمده جان اولور
ديديکی کبی - امکالك مساعده سی درجه سنده ان شاه الله
دوام ايدوب کیده جکدر .
تعالى اسلام جمعيتنده بولونامايه جم طيبي ایدی .
چونکه ؛ ايکی آي اول اورادن استعفا ايله مشدم .
(اجتهاد) و (دلسق مولانا) نسخه لرینک لطف
پوروولاسنه متشکرم . دلسق مولانا اوقو باجم
و آکلادیم قدر بعض شیلر بازامم .

تجارتک ترقیسی کنديسنجه موجب منفعت
اوله بيله چکنی دوشونن (قالكوت) ده کی حکمدار
مهربالقي عالیه سنده کی برويا متعدد آرکک چوجفک
مسلمان عاداتی اوزره تربیه اولمسنی امر ايتمشدی .
بواصول غائب اولماش والآن هندلی چوجفک
بوشورتله بیوتولديکی کورلمکده بولومشدر .
مولاهلرک اورويا ايله مناسبتلری اون بشنجی عصرک
سوکنه طوغری باشلار (۱۵۰۰) تازیخنده (قابرال)
اسنده برپورتکیزی (قالكوت) ده یتیمش بورنکیزلینک
اداره ایتدیکی بر تجارتخانه آجش ، فقط بومؤسسه
مولاهلر طرفندن تخريب و آدملرینک بر قسمی
قل اولومشدر . مقابله بالمثل اولوق اوزره شهر
بومباردمان ایدلش ، مع مافیه بر چوق سنه لر
(قالكوت) ی اشغال ایچون هیچ بر تشنده
بوللماشدر .
مولاهلر محمد

محمد

مخفل ادبی

دوقتور عبدالله جودت بکک بر تذکره سی

۴ شباط ۲۹۲۲
محمد محترم افندم

مغفله کورستریلن صدق و ثباته بورکدن تقدیر
خوام . بونی شفاها عرض اتمک ایچین دون « تعالی » اسلام
مرکزینه کلدم . ذات فضیله کیزی بولامادم . بر (اجتهاد)
ایله بر نسخه « دلسق » مولانا بی براقدم دوندم . (اجتهاد)
(و هفل) باشنا باشقا ولردن بر بزه کیدیور :
دل بصدره میرود اما مراد دل یکیت
راه اکر بسار باشد باش کو منزل یکیت
ذات عالیکیزی بوله یدم (دیوان کبر مولانا) دن
منتخب پارچه لرک ترجمه لریله برابر مغفله نثرینده رجا
ایده جکدم . (بنه بر حسب حال) ی دقت و رقتله اوقودم .
لن تنالوا البرحتى تنفقوا ... بومقدس آتش بونله یا ناجق
ویا قاجی . رجه تک یازیلدینی کاغذک جنسنه باقیورلر !
مجموعه و کتابلر ایلوب صوبی ایمیله جک نسته لر دکدریا .
اوزرنده هیچ لباس اولایان آدام ، ایچنده هیچ آدام
بولونمایان لباس دن داها ذی قیمتدر سانیرم . شو رباعی

اجتهاد ایله محل باشقه باشقه بولردن بربره
کیدیور، دیورسکنز، یالکنز اجتهاد ایله محل دکل،
هر فرد آفریده بربره متوجها کیتکده در
کیمک اولدیغی خاطرندده قالمایان

جقاران طوغرویه هادی سبلدر یوقسه
کیم که برراهه کیدر اولر هی شهرهه بیلیر
یتتی، نه قدر طوغرویه بربره ویزه ایکیمنده متخذه سکلار عزمده
ایله ره به چابالایورز. باقم نره لره کیده جکر؟
فقط استاد؟ شو بحران قرائت زائل اولمازسه الک
اول و اراجغیز نقطه نکه نره سی اولدیغی سوبله می؟ غالباً:
افلاس، یاخود تعطیل اضطراری!

دیوان کیردن منتخب بعض پارچه لره ترجمه لرله
برابر محفله درجی حقیقه کی تکلیفکنز بک معصیب، لکن
اعرفان و بیانه ترجمان اولایلیک ایچین - کیمک ترجمه
ایندیکنی، یاخود ایده جکنی آکلایاماقله برابر ظن
ایده زم که عین لسان و عین دهان لازمه در. (ینه) قیدننده
آکلایاجغی اوزره او شتروزی حسب حاله مکرراً
یاپیلدشده قائلنه:

ورق مهر و وفایی کیم اوقور، کیم دیکلر
مصراعتی تکرار ایتمکدن باشقه برشی یا پامه شدی،
له الحمد رفته کتیره جک حلی بربره بولش.
«بومقدس آتش بوله یا ناقی و یا قاجق» بوز و بوزسکنز
مساعده کزله بر عطفده بنده کز یا بایم: و کول ایده جک!
یاغی و یاغی مضنونلری خاطر، خراب بریدنی کتیردی.
تاوه قیلندن اولارق شوراده ذکر ایده جکم:
«بلای عشق ایله یاغش» بقلدشک یکسر
نه در بو حال خرابک، وطنیک آکوکلی
(رچته کاهدی) نکتته سی؛ هم طیبانه، هم ادبیانه
اولش. تمیز جائز می بیلمورم (داء المراق ووزق) ایچین
عادتا برد ای برء الساعه درجی آرزو ایدنلن رباعی ده
بروجه بالا یازیلدی.
باقی قالان بوقیه دهه خوش صیدا ایش

طاهر المولوی

فضولی (-)

مقصود کترانه؛ ماضی، حال و استقبال شاعری

(*) عین مسئله حقیقه شیخ الاسلام اسبق حیدری
زاده ابراهیم افندی حضرتلری طرفندن محرر و پیام
صباحه منتشر مکتوبدن برایکی هفته اول شو مقاله؛
محل اداره سنه ورود ایله مشدر.

اولان فضولینک، او کر بلا یابلنک ترجمه حالی
یازمق دکلدر. برمدندن بری مطبوعات یومیته ده
مشارالیه حقیقه پیدا اولان فضولی گفت و کوبی
بک ناجا بولدیغیه دایر برایکی لایقیدی سوبلکندر.
فقیر، فضولینک ترجمه خالندن بحث ایده جک
اولسه شریط لرله سوزم باشلازدم: «فضولی،
اهل ذل، خوش مشرب، معتدل بر اسلام شاعره
یدر. ارباب عشق و ایماندنر. عثمانلیدر. مشارالیه
ایچون هر ملت: «آه کاشکی یزدن اولسهیدی»
دیمکده حقیقدیر. فطرتک فادراً وجوده کتیردیکی
دهات شعرا دندر. مذهب حقیه فیسوبیتی شبهه
کوتورمنز.

فضل و کالنه از جمله:

قدما للعشق للعشاق منهاج الهدی

سالك راه حقیقت عشقه ایلر اقتدا

عشقدر اول نشئه کامل که آندندر مدام

میده تنویر حرارت نیده تاثیر صدا

یتیلری، آل جلیل نبوتک بر محب صمیمی
بولندیغنه:

این خاک کر بلاست فضولی مقام من

نظم هر کجا که رود حرمتش رواست

در نیست، نیم نیست، کهر نیست، لعل نیست

خاک است شعر بنده ولی خاک کر بلاست

بر چیست سی؛ ادب ایمان و اسلام ایله متادب

اولدیغنه اینته:

یا منبع المکارم و یا معدن الوقار

یا مجمع الخاسن و یا منبع العطا

مطلعیاه مصدر ملیع قصیده لغیه سنده کی:

چاروب کرد رهگذرک بال جبرئیل

طاق رواق در کلهک ایوان کبریا

دار الشفای حشرده بیمار مقصیت

شهد شفاعتکنن اومار شربت شفا